DITEC

AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE OBBI3BH

IP1639 - rev. 2005-05-20



(I) Manuale di installazione e manutenzione per automazioni per cancelli a battente.

(GB) Installation and Maintenance manual for swing gates.

(F) Manuel d'installation et d'entretien pour portes à battant.

(D) Montage und Wartungshandbuch für Drehtorantriebe.

(E) Manual para la instalaciòn y la manutenciòn para automatización para cancelas batientes.

(P) Instalação e Manutenção manual para portões de balanço.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ICIM
ISO 9001
Cert. n° 0957

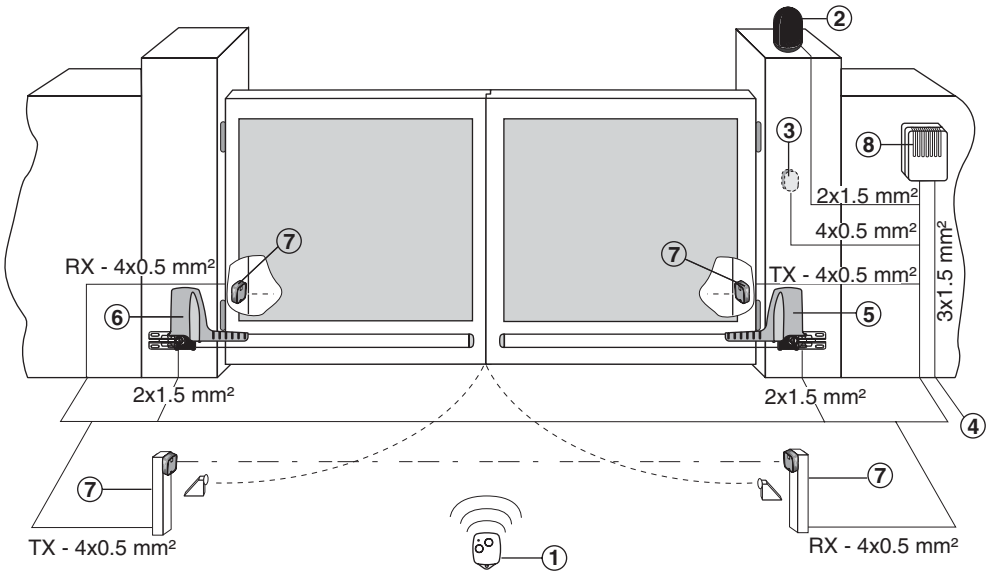

2
3
8
2x1.5 mm²
4x0.5 mm²
3x1.5 mm²
RX - 4x0.5 mm²
7
7
TX - 4x0.5 mm²
6
5
2x1.5 mm²
2x1.5 mm²
4
7
7
TX - 4x0.5 mm²
RX - 4x0.5 mm²
1

Fig. 1

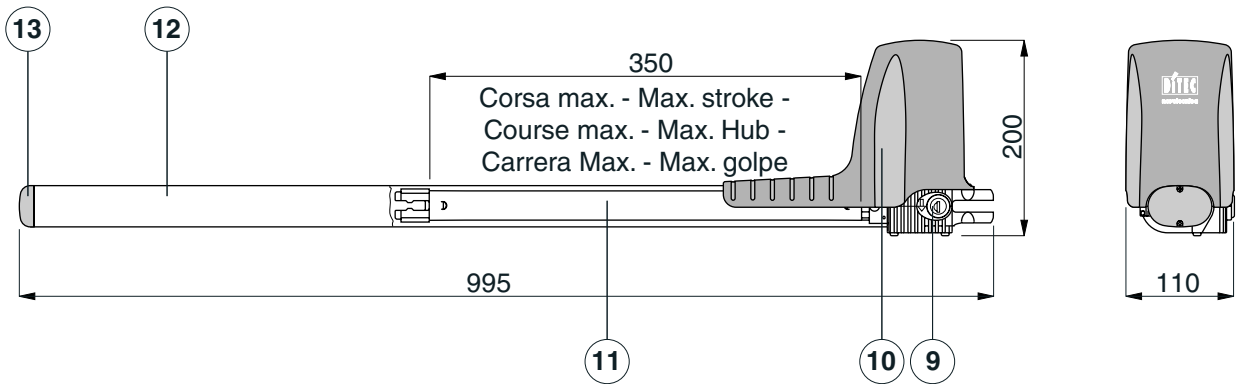
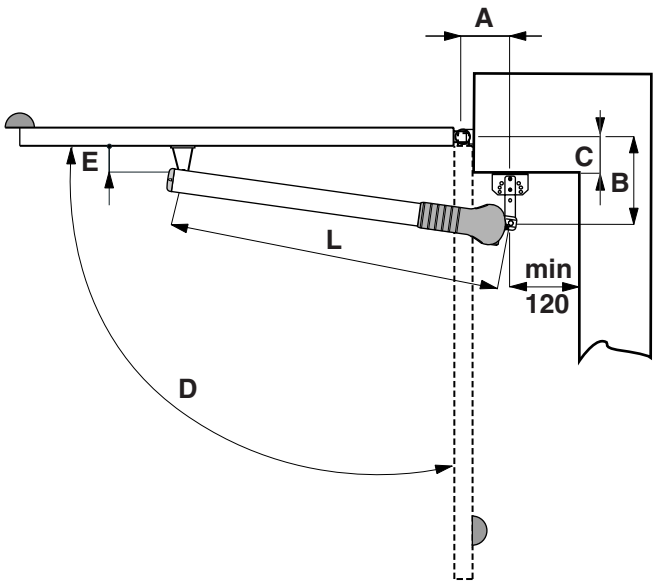

13
12
350
Corsa max. - Max. stroke -
Course max. - Max. Hub -
Carrera Max. - Max. golpe
200
995
110
11
10
9

Fig. 2



A	B	C max (90°)	D max	E	L
150	150	85	100°	75	910
120	160	95	100°	75	910
120	180	115	110°	75	910
160	120	55	110°	75	910

Fig. 3

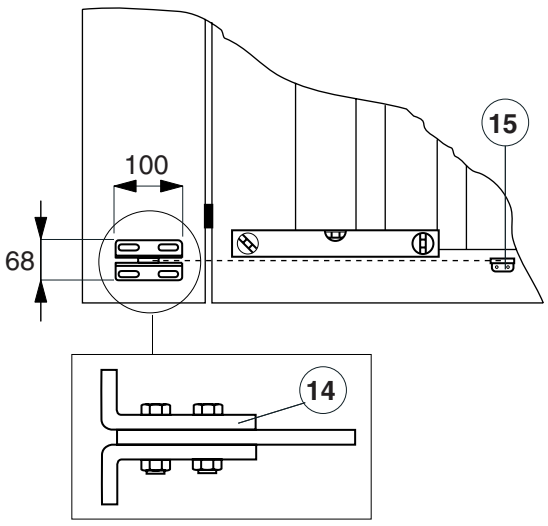
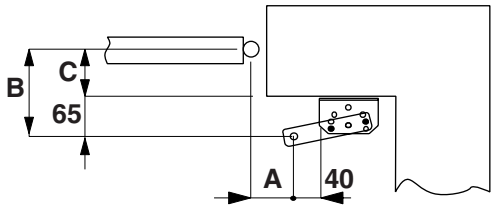
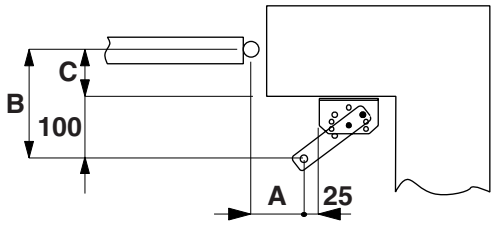


Fig. 4

Esempio nr. 1 - Example nr. 1 - Exemple nr. 1 - Beispiel Nr. 1 - Ejemplo nr. 1 - Exemplo n. 1



Esempio nr. 2 - Example nr. 2 - Exemple nr. 2 - Beispiel Nr. 2 - Ejemplo nr. 2 - Exemplo n. 1



Esempio nr. 3 - Example nr. 3 - Exemple nr. 3 - Beispiel Nr. 3 - Ejemplo nr. 3 - Exemplo n. 1

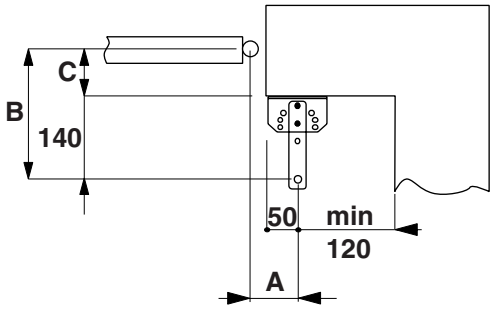


Fig. 5

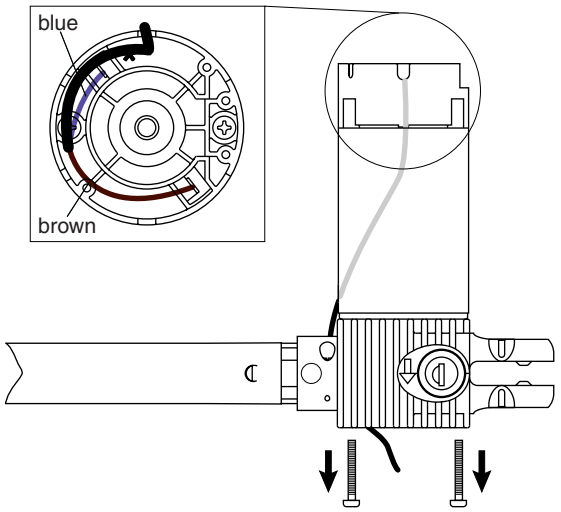


Fig. 6

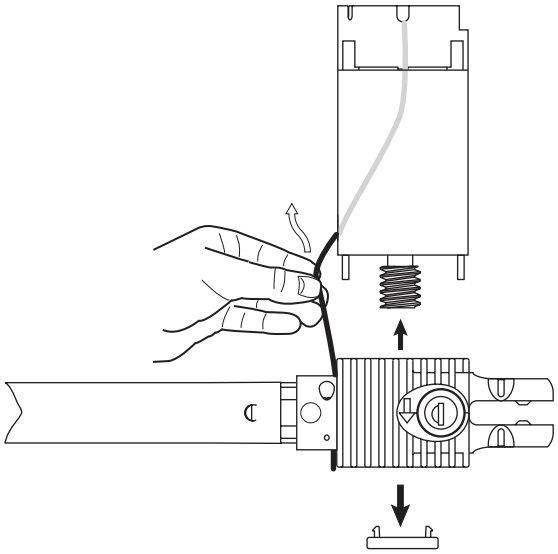


Fig. 7

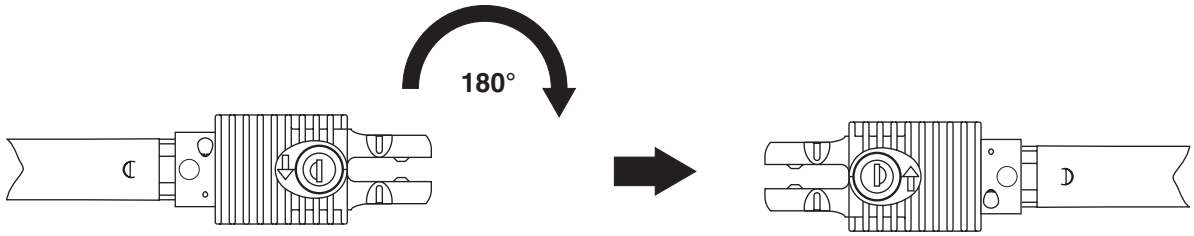


Fig. 8

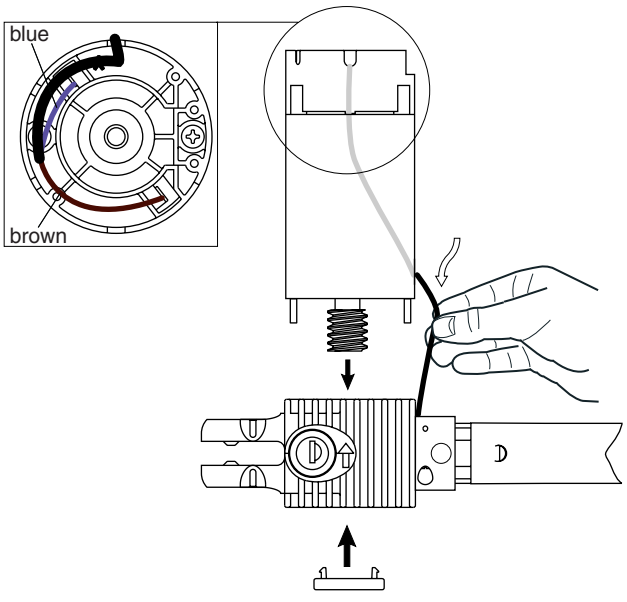


Fig. 9

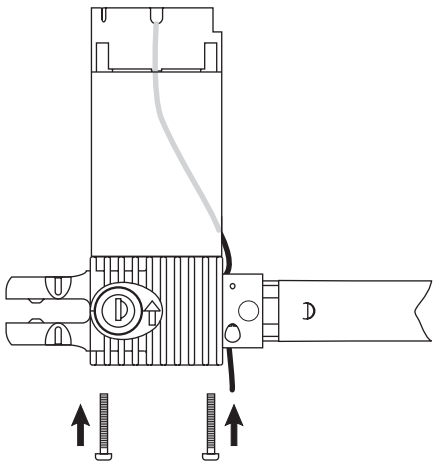


Fig. 10

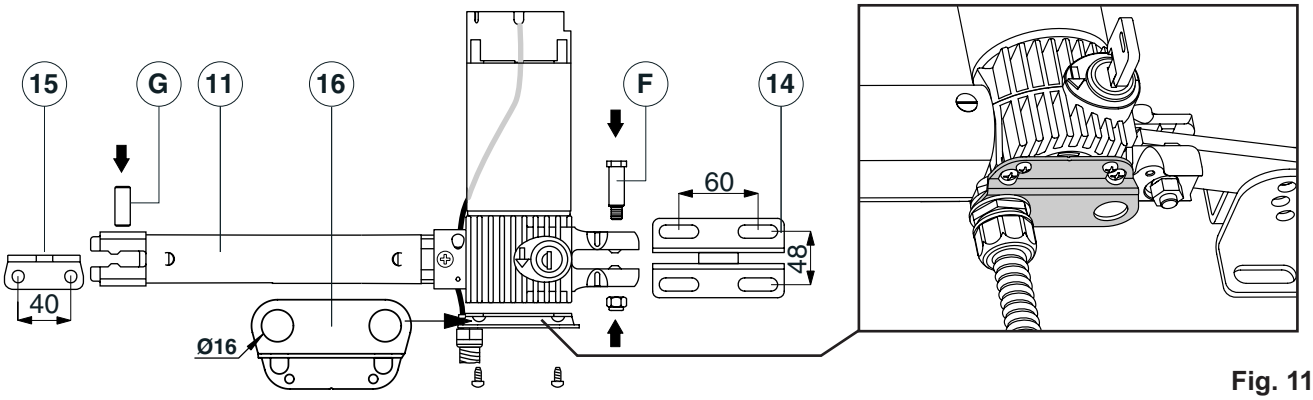


Fig. 11

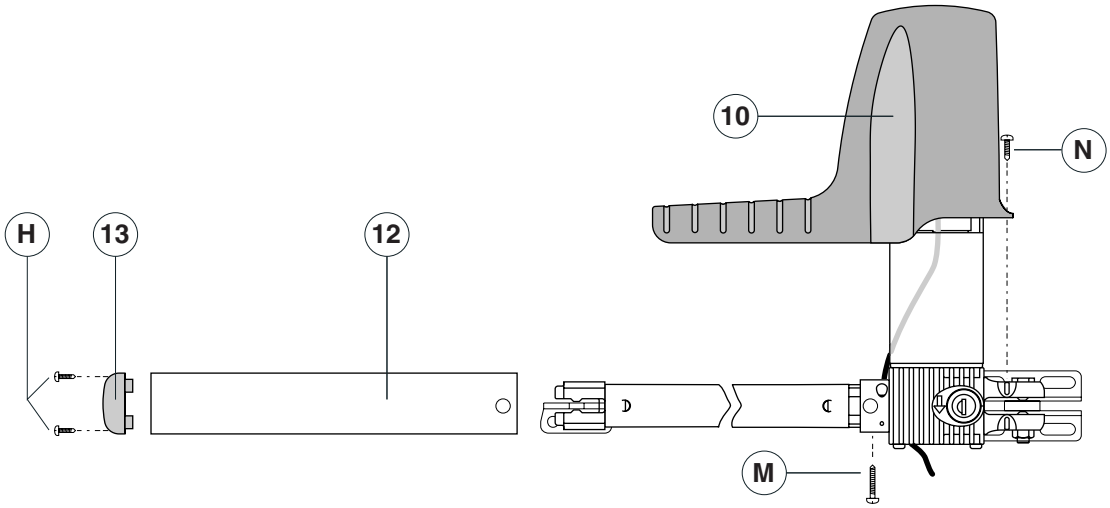


Fig. 12

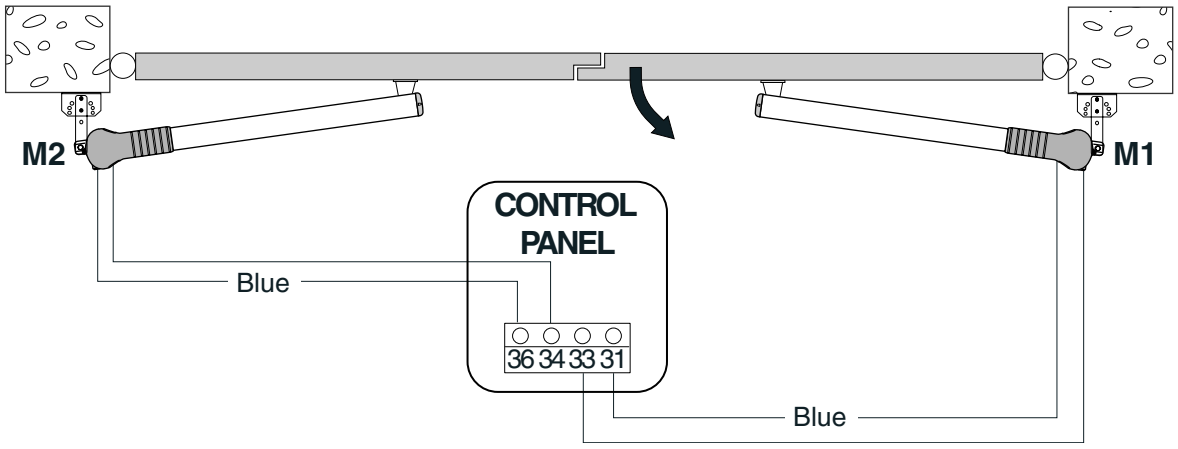


Fig. 13

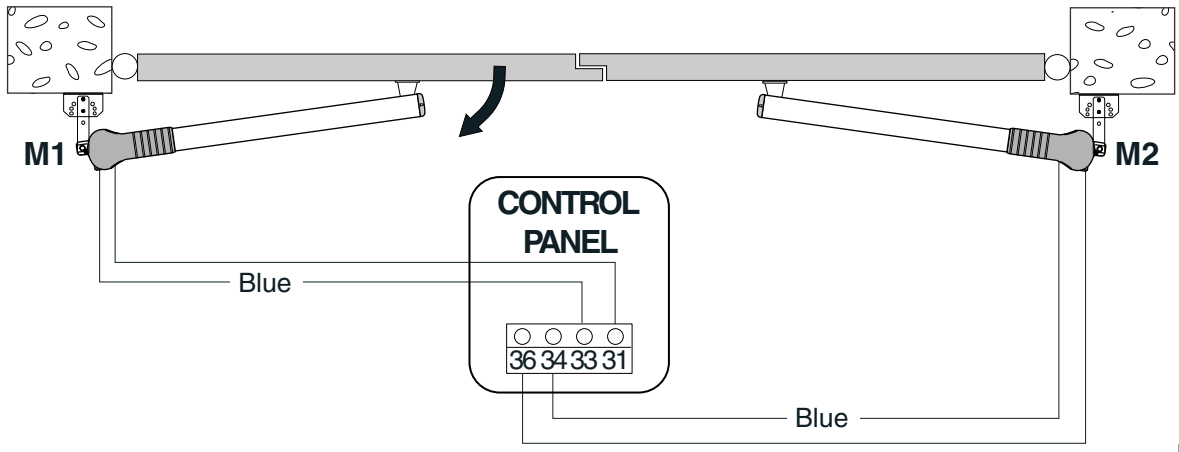


Fig. 14

E

ADVERTENCIAS GENERALES PARA LASEGURIDAD

El presente manual de instalación se dirige exclusivamente a personal profesionalmente competente. La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes se tienen que realizar observando la Buena Técnica y de acuerdo con las normas vigentes. Leer atentamente las instrucciones antes de empezar la instalación del producto. Una mala instalación puede ser fuente de peligro. Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se tienen que dispersar en el ambiente, ni dejar al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro. Antes de empezar la instalación comprobar la integridad del producto. No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosivos: la presencia de gases o humos inflamables representa un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la motorización, efectuar todas las modificaciones estructurales relativas a la realización de los dispositivos de seguridad y a la protección o segregación de todas las zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general. Comprobar que la estructura existente tenga los necesarios requisitos de robusteza y estabilidad. El constructor de la motorización no es responsable de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de las puertas y ventanas a motorizar, así como de las deformaciones que se presentaran en la utilización. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) se tienen que instalar considerando: las normativas y las directivas en vigor, los criterios de la Buena Técnica, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad tienen que proteger eventuales zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general, de la puerta o cancela motorizadas. Aplicarlas señalizaciones previstas por las normas vigentes para individuar las zonas peligrosas. En cada instalación tiene que estar visible la indicación de los datos identificadores de la puerta o cancela motorizadas. Antes de conectar la alimentación eléctrica asegurarse de que los datos de placarespondan a los de la red de distribución eléctrica. Prever en la red de alimentación un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Comprobar que arriba de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados. Cuando se requiere, conectar la puerta o cancela motorizadas a una eficaz instalación de puesta a tierrarealizado como indicado por las vigentes normas de seguridad. Durante las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación, cortar la alimentación antes de abrir la tapa para acceder a las partes eléctricas.

La manipulación de las partes electrónicas se tiene que efectuar dotándose de brazales conductoresantiestático sconectados a tierra. El constructor de la motorización declina toda responsabilidad en caso de que se instalen componentes incompatibles a fines de la seguridad y del buen funcionamiento. Para la eventual reparación o sustitución de los productos se tendrán que utilizar exclusivamente recambios originales. El instalador tiene que facilitar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso.

DIRECTIVA MAQUINA

Segun la Directiva Maquina (98/37/CE) el instalador que “motoriza” una puerta o una cancela tiene las mismas obligaciones que el constructor de una máquina, y como tal debe:

- predisponer el fasciculo técnico que deberá contener los documentos indicados en el Anexo V de la Directiva Maquina; (el fasciculo técnico debe ser conservado y puesto a disposición de la autoridad nacional competente por lo menos diez años a partir de la fecha de costrucción de la puerta motorizada);
- redactar la declaración CE de conformidad según el Anexo II-A de la Directiva Maquina y entregarla al cliente;
- poner la marca CE sobre la puerta motorizada según el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva Maquina.

Para mayores informaciones consultar el documento “Líneas guía para la realización del fascículo técnico” disponible en Internet en la dirección siguiente: www.ditec.it

MODO DE EMPLEO

OBBI3BH

Clase de servicio: 3 (mínimo 10÷5 años de uso con 30÷60 ciclos por día).

Uso: FRECUENTE (Para instalaciones multifamiliares o pequeños inmuebles con paso para vehículos o paso peatonal frecuente).

- Las prestaciones de uso se refieren al peso recomendado (aproximadamente 2/3 del peso máximo admitido). Su utilización con el peso máximo admitido podría reducir las prestaciones arriba indicadas.
- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al período en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

(Directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

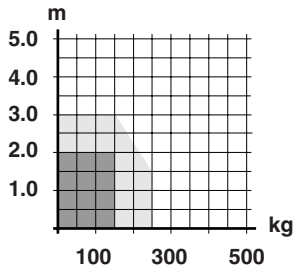
Dirección: via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Declara que el sistema serie OBBI:

- se ha construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para constituir una máquina considerada por la Directiva 98/37/CE;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras directivas CE:
  Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE;
  Directiva baja tensión 73/23/CEE;

y además declara que no está permitido poner en función la maquinaria hasta que la máquina en la que será incorporada o de la que se volverá componente haya sido identificada y se haya declarado su conformidad a las condiciones de la Directiva 98/37/CE y a la legislación nacional que la traspone.

Caronno Pertusella, 12/02/1998 Fermo Bressanini
(Presidente)

1. DATOS TECNICOS	Obbi 3BH
Alimentaciòn	24 V=
Consumo	3 A
Potencia motor	24 W
Empuje	1500 N
Carrera max.	350 mm
Tiempo carrera	25 s / 90°
Intermitencia	S2= 30 min / S3= 50%
Temperatura	-15° C / +50° C
Grado de proteciòn	IP54
Dimensiones hoja m = largura hoja kg = peso de la hoja Dimensiones recomandadas Dimensiones lìmite	

2. REFERENCIAS ILUSTRACIONES y ACCESORIOS

La garantía de funcionamiento y las prestaciones declaradas se obtienen sólo mediante el uso de accesorios y dispositivos de seguridad DITEC.

2.1 Elementos de la instalación tipo (fig. 1)

[1] Radio
[2] Intermitente
[3] Selector de llave
[4] Conectar la alimentación a un interruptor omnipolar que tenga una distancia de abertura de los contactos de por lo menos 3 mm (no suministrado por Ditec) protegidocontra la activación involuntaria y no autorizada.
[5] Cuadro electrónico
[6] Motorreductor
[7] Fotocélulas
[8] Tablero de mando

2.2 Elementos del motorreductor (fig. 2-4)

[9] Desbloqueo
[10] Carter
[11] Tubo de arrastre
[12] Cubre-tubo
[13] Tapòn
[14] Anclaje posterior
[15] Anclaje delantero
[16] Estribo enganche faja pasacables

3. INSTALACION

3.1 Controles preliminares

Controlar que la estructura sea fuerte y que los goznes estén lubricados. Prever un tope de parada en la abertura y en el cierre.

Installacion del motorreductor

Todas las medidas reportadas están expresadas en mm, salvo indicación contraria.

3.2 Verificar las medidas de instalación (fig. 3) en función de la distancia entre el gozne de la hoja y el canto del pilar [C] y del ángulo de abertura deseado [D].

3.3 En el modelo estándar, el motorreductor es suministrado en versión derecha, para transformarlo en motorreductor izquierdo, proceder como sigue: (ver de fig. 6 a fig.10):
- Destornillar los tornillos de fijación del motor (fig 6).
- Extraer el motor, la tapa del reductor y deslizar el cable del motor (fig. 7).
- Girar el reductor de 180° (fig. 8).
- Con el reductor girado, insertar el motor, la tapa e introducir el cable (fig. 9).
  Atención: el motor debe ser montado de modo tal, que el cable quede en posición opuesta al desbloqueo.
- Insertar y fijar los tornillos de fijación del motor (fig. 10).

3.4 Fijar el anclaje posterior [14] (fig. 4), respetando las medidas elegidas de [A] y [B] (reportadas en la fig. 3) en función del ángulo de abertura deseado [D]. El soporte posterior lleva varios agujeros que facilitan el montaje (fig. 5).

N.B: Las medidas de instalación indicadas en la tabla de la Fig. 3 permiten elegir los valores de [A] y [B] en base al ángulo de abertura deseado y con respecto a los espacios y dimensiones del lugar. Se recomienda respetar las medidas indicadas en la tabla, eventualmente modificando las bridas suministradas. Para obtener un movimiento regular de la cancela, [A] y [B] deben ser idénticos. Aumentando [A] se reduce la velocidad de acercamiento en abertura. Aumentando [B] se reduce la velocidad de acercamiento en cierre aumentando la resistencia al quebrantamiento. Reduciendo [B] se aumenta el ángulo de abertura de la cancela. Las medidas [A] y [B] deben ser compatibles con la carrera útil del pistón, por cuanto si se aumenta [A] es necesario disminuir [B], y viceversa.

3.5 Montar el piston en las anclaje posterior [14] con el perno [F] en dotación (fig. 11).

3.6 Destornillar completamente el tubo de arrastre [11] del pistón hasta su máxima longitud y atornillarlo de aprox 20 mm (ver medida [L] en la fig. 3). *Atención: los topes de detención deben mantener una tolerancia de carrera del tubo de arrastre de 10 mm, tanto en posición de hoja cerrada como de hoja abierta.*

3.7 Cuando el portal, está completamente cerrado posicionar l'anclaje delantero [15], verificar que està nivelada con l'anclaje posterior (fig. 4) y fijarla a la cancela.

3.8 Montar el piston en las anclaje delantero [15] con el perno

[G] en dotación (fig. 11). Para un buen funcionamiento, los pistones deben de ser montados **con el cárter motor hacia arriba.**

3.9 Desbloquear el motorreductor (ver Operación de DESBLOQUEO/BLOQUEO) y verificar, moviendo en forma manual la cancela, que toda la carrera se produzca sin interferencia alguna. Lubricar ligeramente las articulaciones posteriores y anteriores.

3.10 Ensamblar el cubre-tubo [12] con el tapón [13] y la junta y fijarlo al pistón con los tornillos [H] y [M] suministrado (fig. 12).
Atención al sentido de introducción. Las ranuras presentes en el tapón de cierre [13] deben encontrarse en la parte inferior para facilitar la salida de agua.

3.11 Montar el cárter [10] fijándolo con el tornillo [N], prestando atención a la posición del cable (fig. 12).

4. CONEXIONES ELECTRICAS

Las conexiones eléctricas y la puesta en servicio de Obbi 3BH están ilustradas en las figuras 13 y 14 y en el manual de instalación de los tablero eléctricos D2H y Logic C22/C22S.

5. MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

Sin alimentaciòn 230 V~ y baterias:
- Lubricar ligeramente las articulaciones posteriores y anteriores.
- Lubricar las bisagras de la cancela.
- Controlar el buen estado de la conexiones eléctricas.
- Controlar el apretamiento de los tornillos de fijaciòn del motorreductor.

Restablecer la alimentaciòn 230 V~ y las batterias:
- Controlar las regulaciones de fuerza.
- Controlar el correcto funcionamiento de todas las funciones de mando y seguridad (fotocellulas).
- Controlar el correcto funcionamiento del sistema de desbloqueo

ATENCIÓN: Para las piezas de repuesto, hacer referencia al listín de repuestos.

Todos los derechos son reservados
Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la màxima atenciòn. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gràficas.

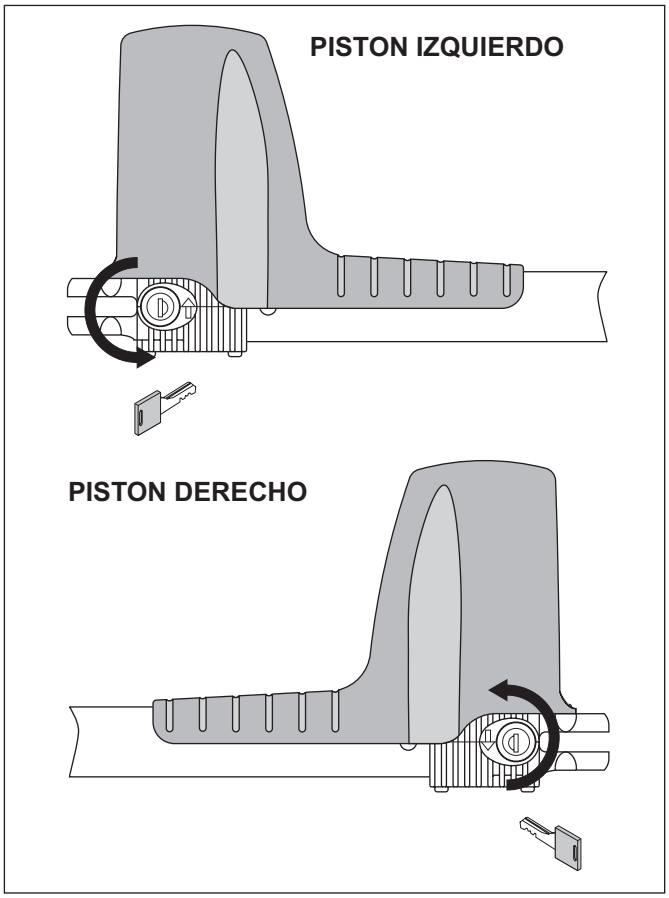
INSTRUCCIONES DE DESBLOQUEO

En caso de desgaste o de falta de tensión, introducir la llave de desbloqueo [A] en la palanca de rotación [B] y girar de 180°. Desbloquear la cerradura eléctrica correspondiente. Abrir manualmente el portal.

INSTRUCCIONES DE BLOQUEO

Para bloquear nuevamente el portal, mover la hoja de su sitio alineando la palanca de rotación [B] con el estribo [C], luego introducir y hacer girar de 180° la llave de desbloqueo [A]. Si la posición del estribo [C] pasa la carrera máxima de abertura o de cierre del portal, dar un mando de abertura o cierre para permitir el realineado con la palanca de rotación [B].

ATENCIÓN: seguir las operaciones de bloqueo y desbloqueo de las hojas con el motor detenido.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Léanse atentamente porque contienen importantes indicaciones sobre la seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

Este producto debe ser destinado únicamente al uso para el que ha sido concebido. Cualquier otro tipo de uso debe considerarse improprio y por lo tanto peligroso. El costructor no puede considerarse responsable por daños provocados por el uso erróneo, improprio o no razonable del producto. Evitar operaciones cerca de las bisagras o elementos mecánicos en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o verja motorizada durante su movimiento.

No oponerse al movimiento de la puerta motorizada: puede ser peligroso. No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acción de la puerta motorizada. Conservar fuera del alcance de los niños el telemando y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar el accionamiento accidental.

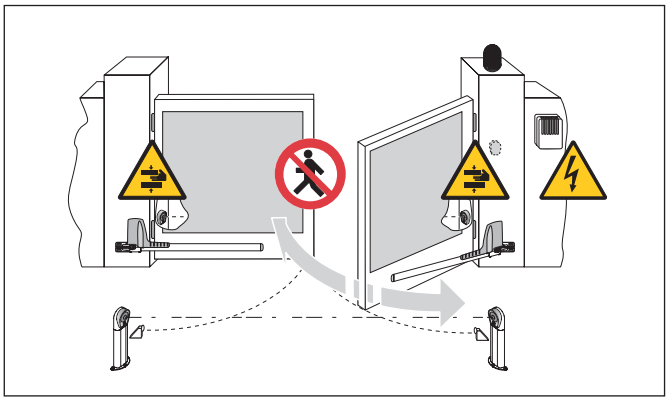
En caso de avería o mal funcionamiento, desconectar el interruptor de alimentación, evitar intentos de reparación o intervenciones directas, y llamar sólamente a personal profesional competente.

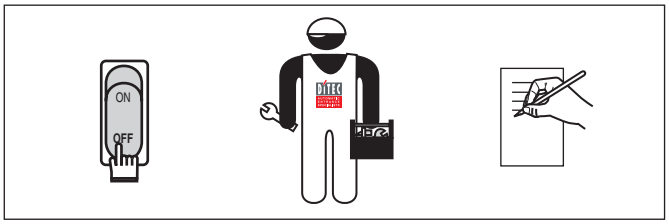
No respetar estas reglas puede crear situaciones de peligro.

La limpieza, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuadas por personal profesional competente.

Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento de la instalación es indispensable atenerse a las indicaciones del costructor, encargando a personal profesional competente el mantenimiento periódico de la puerta o verja motorizada.

Se recomienda en particular comprobar periódicamente el buen funcionamiento de los dispositivos de seguridad. Los operaciones de instalación, mantenimiento y reparaciòn deben ser documentadas, y los comprobantes deben estar a disposición del usuario.





ARRANCAR Y ENTREGAR AL USUARIO

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

Instalador: